**Paroles**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **[Couplet 1 : Ademo]**  Ouais (x5)  Ouais, c'est l'désert dans la te-tê  J'remplace centimes par sentiments  Mon cœur se transforme en billets  Ouais (x5)  Inch'Allah, Inch'Allah, Inch'Allah  Que Dieu nous pardonne pour nos crasses  Pour notre manque de compréhension  Envers l'Homme et sa \* d'race  Ouais (x5)  WAllah, wAllah, wAllah  Que j'aimerais leur tendre la main  Mais ces sauvages me la couperaient  Mettraient ça sur le dos d’la faim  Ouais (x5)  Une vision d'paranoïa  L'corbeau remplace le chant du coq  Un "je t'aime" coupé à l'ammoniaque  Ou j'finis comme Manu Le Coq  Ouais (x5), yemma  J'crois que personne ne vit sans regrets  Nous, on est tout l'contraire de Piaf  Cerveaux à chaud, l'cœur baisse les degrés  Ouais (x5)  À la vie, à la muerta  Le temps passera plus vite qu'hier  Le soleil s'couchera dans la vallée  La lune sortira une bière  Ouais (x10) | **[Refrain : Ademo]**  Je t'aime  Ouais (x5)  À la folie  Ouais (x5)  Passionnément (x2)  Ouais (x5)  À l'ammoniaque  Ouais (x5)  **[Couplet 2 : N.O.S]**  Ma vie, ma vie  Pourquoi petite fleur a fané ?  Elle était belle loin de la jungle  Mais bon la jungle l'a attrapée  Ma vie, ma vie  Pourquoi tu perds les âmes comme ça ?  Ce monde a mal et j'ressens ça  Ils sont dans l'noir mais je les vois  Je les vois, ma vie  Mais je n'ai d'yeux qu'pour ma famille  J'ai fait l'million, j'me suis assagi  Mais on doit rendre ce qu'on a pris  Ma vie, ma vie  Chez moi, on t'aime puis on t'oublie  Chez moi, on saigne puis on grandit  Chez nous, respecte, ouais, on tire  Ma vie, ma vie  Devenir quelqu'un pour exister  Car personne nous a invités  Donc on est v'nu tout \*  Tout \*, ma vie  L'histoire s'ra courte à mon avis  Comme la dernière phrase de ma vie | J'tirerai en l'air, j'dirai "tant pis"  Ma vie, ma vie  J'me défonce, je fais la diff'  Les anges sont tristes, l'démon kiffe Pourquoi t'as dit "je t'aime" au pif ?  Animal heureux sous les griffes  J'ai patienté pour m'sentir vivre  Donne-moi du temps, j'en f'rai du biff  En attendant, demain m'enivre  **[Refrain : Ademo]**  Je t'aime  Ouais (x5)  À la folie  Ouais (x5)  Passionnément (x2)  Ouais (x5)  À l'ammoniaque  Ouais (x5) |

|  |  |
| --- | --- |
| **8 VERBES** | |
| 1. transformer  2. pardonner  3. manquer (n.: manque)  4. tendre  5. mettre | 6. perdre  7. rendre  8. tirer |
| **10 SOURCES** | |
| 1. Dictionnaire Français-Grec Patakis-Larousse  2. Dictionnaire KAUFFMANN Français-Grec  3. Dictionnaire Le Petit Robert de la langue française POCHE  4. Dictionnaire Dimitris Pandélodimos Grec-Français et Français-Grec  5. Όλα τα ρήματα του LADL (e-class)  6. <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-anglais/>  7. <https://www.cnrtl.fr/synonymie/>  8. <https://dict.com/γαλλο-ελληνικο>  9. <https://el.glosbe.com/fr/el>  10. <https://www.linguee.fr/francais-anglais/> | |

**Travail préparatoire**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **VERBE** | **SYNONYMES** | **DIFFÉRENTS TYPES D'EMPLOIS** | **ÉQUIVALENCE EN GREC** |
| 1. | **transformer** | donner un autre aspect à | Votre organisme utilise la nourriture pour la **transformer** en énergie. | Ο οργανισμός σας χρησιμοποιεί την τροφή **μετατρέποντάς** την σε ενέργεια. |
|  |  | renouveler | Il a **transformé** une pièce en bureau. | **Μετέτρεψε** ένα δωμάτιο σε γραφείο. |
| changer | L'éducation peut **transformer** un enfant. | H εκπαίδευση μπορεί να **αλλάξει** ένα παιδί. |
| modifier | L’argent **a transformé** sa vie. | To χρήμα **άλλαξε** τη ζωή της. |
| altérer | La vieillesse a **transformé** son portrait physique. | To γήρας **αλλοίωσε** την εμφάνισή της. |
| **(se) transformer** | se déguiser/ métamorphoser | Elle **se transforma** en cygne. | **Μεταμορφώθηκε** σε κύκνο. |
|  | évoluer | L’environnement **se transforme** lentement/rapidement. | Το περιβάλλον **εξελίσσεται/αλλάζει** αργά/γρήγορα. |
|  | | | | |
| 2. | **pardonner** | remettre la punition | Que Dieu nous **pardonne** pour nos crasses. | Ο Θεός να μας **συγχωρέσει** για τις *βρωμιές* μας. |
|  |  | tolérer | Nous **pardonnons** souvent à ceux qui nous ennuient ; mais nous **ne pardonnons pas** à ceux que nous ennuyons. | **Συγχωρούμε/Δικαιολογούμε** συχνά αυτούς που μας βαριούνται, αλλά εμείς **δε** **συγχωρούμε/**  **δικαιολογούμε** αυτούς που βαριόμαστε. |
| juger avec indulgence | Catherine **a pardonné** à Alex qu'elle soit revenue. | Η Κατερίνα **συγχώρησε** τον Αλεξ για να επιστρέψει. |
| épargner, excepter | Que Dieu **pardonne** mes péchés. | Ο Θεός **να μου δώσει άφεση αμαρτιών.** |
| oublier | Je **pardonne** les distractions, pas les méchancetés. | **Συγχωρώ/Ξεχνώ** τις επιπολαιότητες αλλά όχι τις κακίες. |
| exepter | Une distraction au volant, ça **ne pardonne pas**! | Μια στιγμή απροσεξίας στο τιμόνι μπορεί **να αποβεί μοιραία.** |
| excuser | **Pardonnez-moi** d’insister! | **Συγγνώμη** που επιμένω! |
| **se pardonner** | se réconcilier | Ils **se sont pardonné** leurs mensonges**.** | **Συγχώρησαν** ο ένας τον άλλο για τα ψέματά τους**/Τα ξαναβρήκαν...** |
|  | | | | |
| 3. | **manquer** | ce qui est absent/ ne pas aller à | J’ai suivi tous les cours et je n’**ai** jamais **manqué** une fois. | Παρακολούθησα όλα τα μαθήματα και **δεν έχασα ούτε ένα/δεν απουσίασα ποτέ.** |
|  |  | laisser échapper | L’église est à droite, vous ne pouvez pas la **manquer**. | Η εκκλησία είναι δεξιά, αποκλείεται **να τη χάσετε/να μη τη βρείτε.** |
| faillir | Elle **a manqué** sa cible. | **Δεν πέτυχε** τον στόχο της. |
| ne pas réussir/rater | Tu **as manqué** ta vocation. | **Πας χαμένος/Διάλεξες το λάθος επάγγελμα. Δεν ακολούθησες την κλίση σου.** |
| remaquer tout | Il n’en **manque** jamais une! | **Δε του ξεφεύγει τίποτα!** |
| être insuffisante | Il ne **manquerait** plus qu’elle tombe enceinte! | **Έχει γούστο** να μείνει έγκυος**!** |
| il y aura | Les occasions de te rendre utile ne **maqueront** pas. | **Θα βρεθούν** ευκαιρίες να φανείς χρήσιμος-η. |
| tomber | Le pied m’**a manqué**. | **Έχασα την ισορροπία μου/Έπεσα.** |
| ne pas avoir qqch/ être pauvre | Il me **manque** 5 euros. | **Μου λείπουν** 5 ευρώ. |
| ne pas avoir qqun | Il **me manque** tout le temps. | **Μου λείπει** συνέχεια**.** |
| il n’y a pas | Le sel **manque** dans ce plat. | **Λείπει** αλάτι στο φαγητό. |
| ne pas avoir assez de | Ils **manquent** de tout! | **Τους λείπουν** τα στοιχειώδη! |
| ne pas oublier de | Ne **manquez** pas de nous écrire. | **Μην ξεχνάτε** να μας γράφετε! |
| **se manquer** | ne pas réussir qqch | Nous **nous sommes manqués** à l’aéroport. | **Δεν καταφέραμε** να βρεθούμε στο αεροδρόμιο. |
|  | | | | |
| 4. | **tendre** | étirer | **Tendre** fortement une corde. | **Τεντώστε** πολύ ένα σκοινί. |
|  |  | disposer | Elles **ont tendu** une corde en travers de la route. | **Απλώσανε** ένα σκοινί από τη μία άκρη του δρόμου στην άλλη. |
| revêtir | Les murs de ma chambre sont **tendus** de papier peint à fleurs. | Οι τοίχοι του δωματίου μου είναι **καλυμμένοι** με ταπετσαρία με λουλούδια. |
|  |  | allonger (partie du corps) | Il **tendit** un doigt accusateur vers l’enfant. | **Έτεινε** επιτιμητικά το δάχτυλό του προς το παιδί. |
| offrir | Pierre **m’a tendu** un miroir. | Ο Πιερ μου **έδωσε** έναν καθρέφτη. |
| concentrer | Mon ami **tend** ses efforts vers un but. | Ο φίλος μου **εντείνει, επικεντρώνει τις προσπάθειές του προς ένα σκοπό.** |
| avoir tendance **à** | C’est un animal qui **tend à** disparaître. | Αυτό το ζώο **τείνει** να εξαφανιστεί. |
| viser **à** | Le prof **tend vers** la perfection. | Ο καθηγητής **τείνει** προς την τελειότητα. |
|  | **se tendre** | courroie | Je **me tend à** mon lit. | **Τεντώνομαι** στο κρεβάτι μου. |
|  | | | | |
| 5. | **mettre** | placer | Je vais **mettre** la viande au frigo. | **Θα βάλω** το κρέας στο ψυγείο |
|  |  | troubler | Hier Marie **a mis** la confusion dans le service. | **Η Μαρία προκάλεσε σύγχυση** στην υπηρεσία χθες. |
| donner bcp de choses | **J’avais mis** beaucoup de moi-même dans le projet. | **Είχα επενδύσει** πολύ σ’αυτό το σχέδιο. |
| poser horizontalement | Elle **a mis** sa main sur le bras de Nicolas pour danser. | **Έβαλε** το χέρι της στο μπράτσο του Νικόλα για να χορέψουν. |
| disposer/tire | **Mets** le store! | **Κατέβασε το στόρι!** |
| ajuster | Je **mets** la sonnerie à 8 heures le matin pour travailler. | **Βάζω** το ξυπνητήρι στις 8 το πρωί για να δουλέψω. |
| établir | **Mettez** les verbes à l’infinitif. | **Βάλτε** τα ρήματα στο απαρέμφατο. |
| fixer | Je **mets** une pièce à mon pantalon. | **Βάζω** μπάλωμα στο παντελόνι μου. |
| porter | Chers enfants, **mettez** vos blousons! | Παιδιά**, βάλτε** τα μπουφάν σας! |
| faire fonctionner | Pierre, **mets** le chauffage. | Πιερ**, άναψε** τη θέρμανση! |
| installer | Mon cousin **a mis** de la moquette dans la chambre. | Ο ξάδερφός μου **έβαλε** μοκέτα στο δωμάτιο. |
| consacrer (temps) | Il **a mis** cinq heures à faire ses devoirs. | **Του πήρε,** έκανεπέντε ώρες για να κάνει τα μαθήματά του. |
| écrire | On doit **mettre** l’accent sur le “e”. | Πρέπει **να βάλουμε** τόνο στο “e”. |
| supposer | **Mettons** que j’ai mal compris. | **Ας υποθέσουμε** ότι κατάλαβα λάθος. |
| donner | Le prof m’a **mis** 18. | Ο καθηγητής μου **έβαλε** 18**.** |
| fam. infliger | Qu’est-ce que son père **va lui mettre**! | **Τι θα του σούρει** ο πατέρας του! Τι **έχει να πάθει**! |
| **se mettre** | s’installer/aller | Le noir **se met** avec tout! | Το μαύρο **πάει** με όλα! |
|  | | | | |
| 6. | **perdre** | égarer | J’**ai perdu** mes lunettes. | **Έχασα** τα γυαλιά μου. |
|  |  | avoir une fuite | Il **perd** de l’eau. | **Χάνει** νερό**.** |
| être privé de | Mon père **a perdu** sa place au service. | Ο πατέρας μου **έχασε** τη θέση του στην υπηρεσία. |
| avoir moins de | J**’ai** beaucoup **perdu** de mon anglais. | **Έχω ξεχάσει** τα αγγλικά μου. |
| être délaissé par | Tu **vas perdre** tous tes amis si tu ne changes pas d’attitude! | **Θα χάσεις** όλους σου τους φίλους αν δεν αλλάξεις συμπεριφορά! |
|  |  | perdre par décès | Ma meilleure amie **a perdu** sa maman dans un accident. | Η καλύτερή μου φίλη **έχασε** τη μαμά της σε ένα ατύχημα. |
| contre qqun | Alex **a pedu** la partie! | Ο Αλέξ **έχασε** την παρτίδα. |
| causer la ruine de | Tu ne **perds** rien pour attendre! | **Περίμενε και θα δεις τι θα πάθεις!** |
| perdre dans un jeu | Je **n’ai pas perdu** au change! | **Δε βγήκα χαμένος!** |
| **se perdre** | disparaître | Les sommets **se perdaient** dans la brume. | Οι κορυφές **χάνονταν** μέσα στην ομίχλη. |
|  | | | | |
| 7. | **rendre** | resistuer | Donne-moi 15 euros, je te les **rendrai** demain. | Δάνεισέ μου 15 ευρώ, **θα στα επιστρέψω** αύριο. |
|  |  | donner en retour | Il **m’a rendu** un baisser. | **Μου ανταπόδωσε** ένα φιλί. |
| faire devenir | La nouvelle de leur mariage n’a pas encore **été rendue** publique. | Το νέο του γάμου τους **δεν έχει δημοσιοποιηθεί** ακόμα. |
| faire recouvrer | L’opération **ne lui a pas rendu** l’usage de la parole. | Το πρόβλημα της ομιλίας του **δεν αποκαταστάθηκε.** |
| exprimer | Cette traduction **rend** bien la pensée de l’auteur. | Αυτή η μετάφραση **αποδίδει** καλά την σκέψη του συγγραφέα. |
| produire | Les photos **n’on pas rendu** grand-chose. | Οι φωτογραφίες **δε βγήκαν πολύ** καλές. |
| vomir (repas) | **Il a tout rendu!** | **Τα έβγαλε όλα!** |
| prononcer | Il me **rend** une sentence. | Μου **εξέδωσε** μια δικαστική απόφαση. |
|  | **se rendre** | aller | Les voleurs **se sont rendus** à la police. | Οι κλέφτες **παραδόθηκαν** στην αστυνομία. |
|  | | | | |
| 8. | **tirer** | déplacer (amener, traîner, actionner) | Tu **peux tirer** la table au milieu de la pièce? | Μπορείς **να τραβήξεις** το τραπέζι στη μέση του δωματίου; |
|  |  |  | Je sentis que quelqu’un **tirait** ma veste. | Ένιωσα κάποιον να μου **τραβά** το σακάκι. |
|  |  |  | **Tire la porte!** | **Κλείσε την πόρτα!** |
|  |  | obtenir (faire sortir, percevoir, soutirer) | Je tire Paul de la situation difficile de répondre aux questions. | **Βγάζω** τον Πολ **από την δύσκολη θέση** να απαντήσει στις ερωτήσεις. |
|  |  |  | Tu ne **tireras** pas grand-chose de ta vieille montre. | Δε θα **πιάσει** και πολλά αυτό το παλιό ρολόι. |
|  |  |  | Tu auras du mal à lui **tirer** des excuses. | Δύσκολα θα **ακούσεις** συγγνώμη από το στόμα της. |
|  |  | projeter | Elle lui **a tiré** un coup de feu. | Του **έριξε**. |
|  |  | passer | Georges **a tiré** 6 ans en prison. | Γιώργος **έκανε** 6 χρόνια φυλακή. |
|  |  | tracer, imprimer | **Tirez** un trait sous les verbes. | **Υπογραμμίστε** τα ρήματα. |
|  |  | avoir un bon tirage | Notre cheminée **tire** mal. | Η καμινάδα μας **δε τραβάει** καλά. |
|  | **se tirer** | partir | Si Alex n’est pas là dans 5 minutes, je me **tire**. (niveau familier) | Αν ο Αλέξ δεν έρθει σε 5 λεπτά, εγώ **την κάνω**. |